

Prochaine édition

en **2014**
du **17** au **20 juin 2014**



Plan du salon à l'intérieur

ÉDITION 2013

SOMMAIRE

- 01** Interview: Pierre-François Unger, conseiller d'Etat en charge du Département des affaires régionales, de l'économie et de la santé, et Isabel Rochat, conseillère d'Etat en charge du Département de la solidarité et de l'emploi
- 02** Interview: Ivan Meissner, directeur de Qualimatest SA
Programme du jour
- 03** Liste des exposants
- 04** Plan du Salon EPHJ-EPMT-SMT
- 06** Liste des exposants (suite et fin)
- 07** Le Mensuel de l'Industrie a 80 ans
- 08** Interview: Daniel Loeffler, directeur du Service de la promotion économique du canton de Genève

PIERRE-FRANÇOIS UNGER, STAATSRAT, VORSTEHER DES DÉPARTEMENT DES AFFAIRES RÉGIONALES, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA SANTÉ

«Der sekundäre Wirtschaftssektor beschäftigt im Kanton Genf 50 000 Personen, davon 9000 in der Uhrenindustrie. Er stellt damit rund 15% der Arbeitsplätze und kommt für etwa 15% des BIP auf. Damit diese Unternehmen ihren Standort nicht verlagern, müssen wir ein offenes Ohr für ihre Anliegen haben und auf ihre Erwartungen eingehen. Wir müssen ihnen auch künftig attraktive Rahmenbedingungen für den Auf- und Ausbau allgemeiner, insbesondere aber industrieller Aktivitäten bieten.»

PIERRE-FRANÇOIS UNGER: «LE TAUX DE FISCALITÉ UNIQUE À 13% SERA UN EXTRAORDINAIRE MOTEUR DE DÉVELOPPEMENT POUR TOUTES LES PME LOCALES»

Présents à l'inauguration du Salon EPHJ-EPMT-SMT, Pierre-François Unger, conseiller d'Etat en charge du Département des affaires régionales, de l'économie et de la santé, et Isabel Rochat, conseillère d'Etat en charge du Département de la solidarité et de l'emploi, évoquent la situation actuelle du secteur et de ceux qui le font.

Comment se porte le secteur secondaire genevois? Quelles sont ses forces? *Pierre-François Unger:* A Genève, le secteur secondaire représente environ 15% des emplois et du PIB, soit 50 000 emplois dont 9000 dans l'horlogerie. Nous avons la chance de pouvoir compter sur un tissu industriel riche et diversifié. Ce qui est une force pour amortir les coups durant les crises économiques.

Comment prévenir les délocalisations? *P.-F. U.:* Il faut être à l'écoute des entreprises afin de répondre au mieux à leurs attentes. Cela se fait à travers différentes plateformes d'échanges (Cleantechalps, Micronarc, Alp ICT, Bioalps) et événements mis en place par notre département. Pour moi, il est essentiel de maintenir des conditions-cadres attractives pour la création et le développement d'activités en général et industrielles en particulier. Ainsi, la Loi Jedi vise à soutenir la recherche et le développement en exonérant les start-up qui effectuent de la R&D; la création de zones mixtes favorise, elle, les échanges entre les différents secteurs. Le taux de fiscalité unique à 13%

sera un extraordinaire moteur de développement pour toutes les PME locales et l'emploi local. De plus, en soutenant le développement d'activités de R&D sur notre territoire, nous renforçons l'ancrage des sociétés dans notre région.

Que représente la création du Campus Biotech pour la région? *P.-F. U.:* Ce partenariat qui lie également l'Université de Genève et l'École polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL) est, pour l'arc lémanique, une opportunité unique et exceptionnelle de prendre une position enviable parmi les leaders mondiaux dans le secteur des sciences de la vie et de la biotechnologie. Il n'existe, aujourd'hui, qu'un seul autre Institut Wyss dans le monde: il est aux Etats-Unis, sur le campus de Harvard, au MIT, à Cambridge dans le Massachusetts.

Isabel Rochat, un mot sur la dimension humaine. Qu'en est-il des emplois tenus par des personnes handicapées? *Isabel Rochat:* Le canton soutient 15 établissements et 19 associations pour contribuer à leur intégration



© Emile Germiquet

sur le marché primaire ou secondaire de l'emploi. En 2013, ce sont 1391 personnes qui œuvrent en atelier et rendent ainsi service à tout un pan de l'économie genevoise. Sur des segments de chaînes de sous-traitance, certains postes sont consacrés au montage d'instruments de très haute technologie. Des mesures existent, d'autres seraient à mettre en place. ■

Propos recueillis par Benjamin Philippe



www.dubois-depraz.ch



www.dprm.ch

IVAN MEISSNER:

«L'EPHJ-EPMT-SMT EST UNE RENCONTRE DE L'ENTIER DE L'INDUSTRIE»

Les exposants viennent d'horizons multiples proposer leurs compétences. Ivan Meissner, directeur de Qualimatest SA (stand P29), évoque ce que les différents secteurs peuvent s'apporter mutuellement.

Quel est le point commun entre horlogerie, microtechnique et MedTech? Dans ces différents domaines, les paramètres doivent être mesurés très rapidement et très précisément. Ils le sont par conséquent sur des lignes automatiques, ce qui suppose des machines performantes. Notre société, par exemple, assure un contrôle qualité drastique mais sans contact, par caméra – c'est notre point fort. Les clients qui souhaitent des appareils particuliers peuvent nous solliciter, sachant que les équipements répondent à la base à des besoins standards. La finalité d'une machine-outil est, bien entendu, d'être transposable d'un secteur à l'autre.

Quel regard portez-vous sur le milieu de l'horlogerie-joaillerie? L'EPHJ-EPMT-SMT, en tant que salon, est une rencontre de l'entier de l'industrie, l'occasion pour tous les acteurs de montrer leurs réalisations et évolutions. Il est assurément l'événement annuel majeur pour les sous-traitants horlogers; sa mission la plus ancienne est de faire connaître le savoir-faire de cette industrie, qui a pour beaucoup été développé par l'horlogerie. Pour une entreprise telle que la nôtre, ce domaine constitue 50% de notre chiffre d'affaires. Comme nous procédons, avec nos machines, à un contrôle «esthétique» qui répond aux attentes sans doute encore plus grandes, quasi vitales, du secteur médical, notre présence à Palexpo est doublement justifiée.

Si l'esprit d'innovation rapproche les secteurs EPHJ, EPMT et SMT, qu'est-ce qui les différencie? Culturellement, ces domaines sont différents. Dans le médical par exemple, on communique davantage en anglais, parce que la culture y est



plutôt anglo-saxone. Dans l'horlogerie, c'est parfois compliqué – ce monde est fortement basé sur le relationnel. Bien souvent d'ailleurs, les sociétés embauchent quelques personnes de la région où elles s'implantent, qui connaissent le réseau et les fournisseurs. ■

Propos recueillis par **Arnold Kohler**

À NE PAS MANQUER:

Table ronde: «Matériaux et moyens de production: au cœur de la synergie», 11.00-12.30

REGENCE PRODUCTION

STAND: F39

Composants d'habillage horloger
Swiss Made

Regence-Production.ch

Saphirs - Rubis

Précision, ponçage uniforme
Tolérance +/- 0.02 mm
Polissage fin

Selon esquisses (croquis)

Cabochons
Le savoir-faire pour tous vos projets

Stand Nr. K35

Peter Voigt GmbH

Schwabstraße 40, D-75217 Birkenfeld
Tel: +49 7231 489640
email: peter.voigt@petervoigtgmbh.de

VOGEM Co., Ltd.

1/1-1/2 Trok Pathumwittaya,
Soi Charoen Nakorn 14,
Klongsam, Bangkok 10600
Tel: +66-2-4409070
E-mail: vogem@vogem.com

13.06.2013 — JOURNÉE SYNERGIES / TAG DER SYNERGIEN

(Les discussions et conférences se tiennent en français ou en anglais. / Die Gespräche und Vorträge werden auf Französisch oder auf Englisch gehalten.)

TABLES RONDES / PODIUMSGESPRÄCHE

11.00-12.30 Matériaux et moyens de production: au cœur de la synergie
Produktionsmaterialien- und mittel: Im Herzen der Synergie

13.30-15.00 Horlogerie, microtechnologies et medtech, synergies essentielles à l'innovation
Uhrenindustrie, Mikrotechnologie und Medtech – unerlässliche Synergien für die Schaffung von Innovationen

CONFÉRENCES EXPOSANTS / AUSSTELLERVORTRÄGE

10.00-16.30 – SALLE U / SAAL U
Les procédés laser industriels
Organisée par Club Laser et Procédés
Die Industrielaser-Verfahren
Organisiert vom Club Laser et Procédés

09.30-12.30 – SALLE T / SAAL T
9^e rencontre romande interassociations SURF-Therm
Organisée par HEPIA
9. Westschweizer SURF-Therm
Verbandstreffen
Organisiert von HEPIA

13.15-16.00 – SALLE T / SAAL T
Journée des microtechniques médicales
Organisée par HEPIA
Tag der medizinischen Mikrotechnik
Organisiert von HEPIA

10.00-13.00 – SALLE S / SAAL S
Bonnes pratiques du nettoyage industriel en milieu lessiviel
Organisée par NGL CLEANING TECHNOLOGY SA
Good Practices in der Industriereinigung
Organisiert von der NGL CLEANING TECHNOLOGY SA

09.00-18.00 – SALLE R / SAAL R
Factories of the Future towards Horizon 2020
Organisée par InnoLAB et FOFdation
Entrée payante
Factories of the Future towards Horizon 2020
Organisiert von InnoLAB und FOFdation
Eintritt kostenpflichtig

09.00-18.00 – SALLE Q / SAAL Q
Factories of the Future towards Horizon 2020
Organisée par InnoLAB et FOFdation
Entrée payante

Factories of the Future towards Horizon 2020
Organisiert von InnoLAB und FOFdation
Eintritt kostenpflichtig

STAND GENÈVE / STAND GENÈ (G109)

8.30-9.30
Petits déjeuners pour les exposants
Ausstellerfrühstück

10.00-11.00
Genève, une localisation idéale pour créer et développer votre entreprise
Organisée par le Service de la promotion économique de Genève (SPEG)
Genf, der ideale Standort für den Auf- und Ausbau Ihres Unternehmens
Organisiert vom Amt für Wirtschaftsförderung des Kantons Genf

11.30-12.30
Nanotechnologies: applications dans le domaine médical
Organisée par MaNEP
Nanotechnologien: Anwendungen in der Medizin
Organisiert von MaNEP

12.30-14.00
Une séance de Speed-Dating pour stimuler votre créativité
Organisée par le Geneva Creativity Center
Eine Speed-Dating-Sitzung zur Stimulation Ihrer Kreativität
Organisiert vom Geneva Creativity Center

14.30-15.30
La mixité des activités secondaires et tertiaires dans les futures ZDAM
Organisée par la Fondation pour les terrains industriels de Genève (FTI)
Mischung der Aktivitäten des sekundären und tertiären Wirtschaftssektors in den künftigen ZDAM
Organisiert von der Fondation pour les terrains industriels de Genève (FTI)

16.30-17.30
Prototypage rapide dans l'industrie
Organisée par l'Office de promotion des industries et des technologies (OPI), en collaboration avec Platinn
Schnelle Erstellung von Prototypen in der Industrie
Organisiert vom Amt zur Förderung von Industrie und Technologie (OPI) in Zusammenarbeit mit Platinn

EPHJ EPMT SMT

- #**
- E101** 3dceram SAS
 - E95** 3M (Suisse) SA
 - Q71** 4 CAD GROUP
- A**
- K07** A. Aubry AG
 - L57** A. Gul KG Diamonds
 - P40** A2i Applications Informatiques
 - R84** AA Gemeos Sàrl
 - S21** ABATECH
 - A97** ABB Schweiz AG, Robotics
 - E53** ABConcept / ABProduct
 - F61** Abouchar SA
 - B105** ABS-Rueffer AG
 - G53** Acrotect SA
 - E71** ACSYS Lasertechnik GmbH
 - R67** AdMo Plastique SA
 - R10** AdPlating
 - A03** ADTIME SA Advance over time
 - S12** AGENCEMENTS LAURENT GROSSO
 - A72** Agie Charmilles Sales Ltd.
 - R64** AiM Services SA
 - H11** AJS Production SA
 - J115** AKAtch SA
 - Jo8** Akyalis SA
 - L25** Alco SA
 - A83** Alfaset
 - M10** ALFATOOL SA
 - E100** Alicona Imaging GmbH c/o Microcube Sàrl
 - M07** Allemand Frères SA
 - F52** Allgemeine Suisse SA
 - N28** Alliance
 - B83** Almac SA
 - G76** ALPhANOV
 - Q65** Altair Consulting
 - K60** Altmann Casting SA
 - B103** ALVMAC - Automação e Robótica Amsonic AG
 - F95** Anaxa AG Packaging Size
 - R12** André Brandt SA
 - B01** Anton Meyer + CO AG
 - E19** Anton Meyer + CO AG
 - D105** Applications Ultrasons Sàrl
 - R16** ARCA Srl
 - E17** Arcofil SA
 - E17** Arcomec SA
 - H60** Argor-Heraeus SA
 - S49** Arkimedia SRL
 - J76** ARNANO
 - F28** Artcast Digital
 - K79** Artmeca Suisse SA
 - A35** Artsupport GmbH
 - G29** ARVE INFO
 - F09** ASePLM - Inneo Solutions Association Concours International de Chronométrie
 - R87** ASTUTO Sàrl
 - D03** Asyril SA
 - C35** ATEC-CYL SA
 - C40** ATEC-CYL SA
 - L91-L95** Atelier J.-L. Treleani
 - H53** Atelier Rich'Art
 - B35** Atokalpa SA
 - A20** Aubra SA
 - D47** Auchlin SA
 - F54** Auer Casting SA
 - K61** Aurigane Créations SAS
 - H47** Axemble Suisse SA
 - B34** Axnum AG
 - A68** Azurea Jauges SA
 - A66** Azurea Technologies SA
- B**
- M31** B & F Tech Sàrl
 - K109** B.MESURE SWITZERLAND
 - R37** BADECO SA
 - J103** Baldelli SA
 - L17** BANDI SA
 - F11** BANGERTER MICROTECHNIK AG
 - K101** Banque CIC (Suisse) SA
 - B51** Barcos Solutions
 - G79** BARON
 - K70** Baud Genève
 - J71** BAUD Industries Suisse SA
 - A79** BC Technologies SA
 - R35** BCD microtechnique SA
 - Q85** BD Product
 - L111** BeeWaTec AG
 - L20** Belart SA
 - K18** Bélet Louis
 - K23** Bergeon SA
 - R83** Berlac AG
 - G83** Berney Precision
 - G47** Beroma SA
 - S35** Berset AG / SA
 - L08** BERTHET HORLOGERIE
 - F71** BESTinCELLS SA
 - C08** BIBUS METALS AG
 - N43** Bijoutil AG
 - L11** Billight SA
 - L88** BioAlps
 - J19** Biwi SA
 - M11** Blandenier SA
 - F100** Blaser Swissslube AG
 - Q83** BMC Société de Services Informatiques SA
 - H07** Bocks SA
 - K37** Bodenmann J. SA
 - G25** BOILLAT TECHNOLOGIES
 - Q61** Bonetto Cinturini SNC
 - S27** Boninchi SA
 - L109** Borer Chemie AG
 - S24** Bornemann Etui GmbH
 - S65** BOS - Software Sàrl
- Boucledor SA**
- H53** Bracelets PROTEXO SA
 - L110** Braemr. gebr. s
 - S42** Braloba SA
 - N35** Brasport SA
 - G83** Bremor Services Sàrl
 - M108** Brochexpress Suisse SA
 - N16** Brogioli SA
 - N20** Brogioli-Casting
 - E39** Brüttsch / Rüegger Group Services AG
 - S68** BT Bienne Special Tools
 - A63** Bula Technologie SA
 - D46** Bulletin d'informations - Europa Star - Eurotec
 - A69** Bumotec SA
 - R95** BURDET Jean-Louis SAS
 - S66** Buser Oberflächentechnik AG
 - A105** BVi Automation SA
- C**
- A18** C2P SA
 - E61** CADFEM (SUISSE) AG
 - P02** Cadramont SA
 - Q36** Cadranor SA
 - S60** Cafag SA
 - A48** CAPSA - Camille Piquerez SA
 - K63** Carl Schaefer (Schweiz) AG
 - B94** Carl Zeiss SA Suisse
 - J49** Carré d'ébène
 - M47** CCIR Franche-Comté
 - B07** CEIA spa
 - H39** Cendres+Métaux SA
 - J34** Cendror Récupération SA
 - E102** Centre Neuchâtois d'Intégration professionnelle
 - A89** CER FOILS
 - E46** Ceramaret SA
 - S61** CFH Centre de formation dans le domaine de l'horlogerie
 - H100** CGTech
 - S30** Ch. Dahlinger GmbH
 - H102** Chambre de commerce et d'industrie de Seine-et-Marne
 - L78** Chambre de Métiers Haute-Savoie
 - D41** Charles Pery et Cie SAS
 - C39** CHATELAIN
 - C83** Cheval Frères SAS Groupe IMI
 - F19** Chiron-Werke GmbH & Co. KG
 - S82** Chmicrotech SA
 - G79** Christen Galvano SA
 - C07** CICAFIL
 - F78** CIPOSA SA
 - J16** CISEL Informatique SA
 - M28** CLA SA
 - E104** Clamax
 - F47** Class 4 Laser
 - E77** Clip Industrie S. à r.l. ERP Clipper
 - N103** CLOOS ELECTRONIC
 - H70** CLUB LASER ET PROCEDES
 - S55** Codere SA
 - Q95** Coffres-Forts Rondo SARL
 - A09** Cofima
 - E17** Colintec SA
 - G83** COLORAL SA
 - H48** Comelec
 - C29** Company Manufacture Reusse SA
 - P17** Compar SA
 - M41** Composites Busch SA
 - C11** Comtoise de traitements de surfaces
 - F76** CONCEPTOOLS SA
 - S28** Coorstek Advanced Materials France
 - F19** Cornu & Cie SA
 - C35** Covatec SA
 - A47** CPAutomation SA
 - M49** CPM
 - N109** Createch
 - H02** Credimex AG
 - C69 - C77** Crelhier fils SA
 - L83** Crevoisier SA
 - M34** CROZET
 - M34** Cryla
 - Q100** Cryla Développement
 - Q13** CSEM
 - H20** CSM Instruments SA
 - H20** Cyberis SA
- D**
- H53** D&L Sàrl
 - J47** D&M Suisse (Design & Matières) sàrl
 - Q105** DAMASKO COLLECTION
 - K11** Danielle Duplain Horlogerie Sàrl
 - K83** DATRON
 - D21** Daub, Andreas
 - G72** DC Swiss SA
 - Q59** DeA swiss SA
 - Q67** Décors Guillochés SA
 - N10** Décotech
 - G53** Décovi SA
 - S54** Défi Expansion SA
 - A77** Del West
 - B116** Delmeco SA
 - S57** Denz Riviera
 - H12** Detech SA
 - L97** DeviceMed
 - B117** Dexal SA - Automates et équipements de stockage - Distributeurs d'outils et de médicaments
- Dexel**
- E38** DIAFIN SA
 - D29** Diamaze Microtechnology SA
 - D08** Diametal AG/SA
 - J63** DIAMOND SKY SA
 - F03** DIHAWAG HORLOGERIE
 - J115** DiViSys Sàrl
 - B18** DIXI Cylindre SA
 - B16** DIXI Polytool SA
 - M109** DLK Technologies SA
 - N17** DM Surfaces SA
 - ?** dopa diamond tools
 - D17** DPRM SA
 - K07** DSC SA
 - E63** Du Val des Bois SA
 - D17** Dubois & Dépraz SA
 - M103** Dürr Ecoclean GmbH
 - J47** Dynatec SA
- E**
- J17** EasyDec SA
 - R31** Ebauches Micromécanique Precitrame SA
 - M36** EBS
 - E57** Eichenberger AG
 - F54** Eichenberger Futuretech
 - B96** Eifeler Swiss AG
 - H08** Electror
 - H30** Elefil
 - C02** ELEMA SA
 - N30** ELFIX PRODUCTION SA
 - B35** Elwin
 - K76** EMA GmbH
 - A101** Emissa SA
 - E97** ENVIRO FALK AG
 - E105** EPFL - Laboratoire de Production Microtechnique
 - M70** EPHJ
 - Q73** Eplan Software & Service SA
 - M72** EPMT
 - S76** Eposint AG
 - M19** Erbas SA
 - L13** Erma Boécourt SA
 - A85** ERNE surface SA
 - C88** Erowa AG
 - L114** Escha TSL SA
 - E11** Eskenazi SA
 - C51** Estoppey-Addor SA
 - N100** Estoppey-Reber SA
 - N101** Etablissements Publics pour l'Intégration
 - D07** Eurografite SRL
 - D86** Euromac SA
 - Q18** EUROP'ECRINS SAS
 - D09** EUROTECNICHE
 - F31** EXPERTISE VISION
- F**
- G88** Fanuc Switzerland
 - M39** FAULHABER MINIMOTOR SA
 - E112** FEMTO - ST
 - F101** FemtoTools
 - E07** FESP (Fours Électriques Serge Paratte)
 - B01** FHB Sàrl
 - K02** Fimm SA
 - R07** FISA NETTOYAGE ULTRASONS
 - E79** Fischer Connectors
 - Q19** FLEURUS SAS
 - L03** Fleury SA
 - P46** FM Industries SA
 - G109** FONGIT
 - G70** Formatec Technical Ceramics BV
 - N114** Formoplast SA
 - F103** Forplan AG
 - M110** Fotomeccanica
 - H77** freCInsys
 - R77** FREWITT PRINTING
 - G83** FSRM
 - G109** FTI, Fondation pour les terrains industriels de Genève
 - B96** F-Tool International SA
- G**
- J48** G. Chines SA
 - G96** G.B. F.lli Bertinello Srl
 - S70** Gabus SA
 - R25** Gainerie91
 - J40** Gasser-Ravussin SA
 - L60** GASTON PONCET SAS
 - N29** GB Microfab SA
 - F39** Gehco
 - G49** GEM PRECISION CUTTING SA
 - L34** Gemmes-Tech SA
 - G53** Générale Ressorts SA
 - G109** Geneva Creativity Center
 - L43** GEP Gravure
 - G94** Gepy-Papaux SA
 - R66** GILWATCH SA
 - H17** Gimotec Sàrl
 - D12** Gimpex-I GmbH
 - P06** Giroud Mécanique de Précision SA
 - A21** GM Erosion S.A.R.L.
 - N17** GMG Composants
 - F102** GMP SA - General Microtechnology & Photonics
 - Q77** GMTI SA
 - F10** Golay Diamants ODI SA
 - E06** Goldec SA Décolletage
 - R29** Gravure Myl SA
 - P10** Greiner Vibrograf AG
 - A111** GREUB MACHINES
 - A07** Grisel Étampes SA Etampages
 - J60** GROH + RIPP
 - F53** Group Daems Giovanni
 - M42** Groupe RGF Plastique
- GT Cadrans SA**
- R41** Gueissaz André SA
 - M16** Guillod-Günther SA
 - Q72** gva-montres
- H**
- L103** Hagmann Maschinenbau AG
 - C50** Haldac SA
 - C39** Hardex SAS Groupe IMI
 - K102** HATAG Handel und Technik AG
 - L115** Hausammann & Cie SA
 - C06** Häuselmann Metall GmbH
 - G01** Hêche Machines SA
 - B88** Heinz Kaiser AG
 - D39** HELIOS A.Charpilloz SA
 - B22** Helmut Fischer AG
 - F83** Henkel & Cie AG
 - N01** Henri Robert SA
 - G09** Henri Schaller SA
 - J82** HEPIA Technologies industrielles
 - H83** Heraeus Materials
 - H105** HESB-TI
 - G109** HES-SO/Genève
 - Q07** Hexagon Metrology SA
 - N31** HIROX EUROPE
 - H29-J29** Hirsch Armbänder GmbH
 - A58** HL Technology SA
 - S16** HLD Clean Consult SA
 - M17** Horia SA 2852 Courtételle
 - R51** Horlogerie Schild SA
 - R22** Horlyne SA
 - E47** Hormec Technik SA
 - M23** HOROTEC SA
 - G83** HOROVI SA
 - R59** Huguenin-Sandoz SA
 - S73** HUMARD Automation SA
 - S93** HUMBERT Ets
 - F49** Hurni Engineering S.à.r.l.
- I**
- D100** ICAM SA
 - B109** Ideal Chimic SA
 - M40** IDMM
 - K77** Iftest AG
 - Q17** IHI Ionbond AG
 - L23** IMH Innovations Manufactures Horlogères SA
 - C39** IMI Swiss SA
 - C105** Imoberdorf AG
 - J97** INARTIS
 - B40** Incabloc SA
 - G101** Industrial Laser Systems
 - S22** Infotech AG
 - L21** Inhor SA
 - N41** INHOTEC SA
 - E31** INITIAL SA
 - R65** Injector SA
 - E02** Innopac Sàrl
 - C11** INNOTOOLS
 - D77** Insys Industriesysteme AG
 - R01** Interstrap SAS
 - D55** Inventec Performance Chemicals Switzerland SA
 - R45** INVICON
 - A01** INVIMEC SRL
 - F17** iSD Intelligent Systems Design Sàrl
 - Q64** ISH Indicateur Suisse de l'Horlogerie
 - Q10** Isoma SA
 - H18** ISOSWISS WATCHPARTS SA
 - A91** ITW Morlock
- J**
- M42** Jarrossay groupe RGF
 - M96** JB Tecnics - Groupe JBT
 - G08** Jinfo SA
 - L89** Jobtogether
 - G102** Johann Renfer GmbH
 - H10** Joseph Baume SA
 - H03** Juratec SA
- K**
- G53** K2A Sàrl
 - D110** Kanya AG
 - A100** Kardex Systems SA
 - K47** Keller Trading SA
 - H104** Keonys / Dassault systemes
 - E108** Keyence International Swiss Branch
 - G53** Kif Parechoc SA
 - S80** KKS Ultraschall AG
 - R53** Kling Swiss SA
 - M78** Konradin Mediengruppe
 - S33** KS 22 SA
 - A93** KUKA Roboter Suisse SA
 - H09** Kundert SA
 - R20** Kyburz & Cie SA
- L**
- L77** L. Klein SA
 - Q77** l'ifage, la formation professionnelle et continue à Genève
 - H16** La Manufacture des Franches-Montagnes SA
 - G83** La Manufacture-Ressorts CML
 - R79** La Pierrette SA
 - G83** Label Surface
 - L07** Laboratoire Dubois SA
 - E103** Laboratoire Symme
 - E19** Lambert-Wahli AG
 - E49** Lamineries Matthey SA
 - G78** Lasea
 - H101** Laser Cheval SAS
 - R60** Laser-In
 - G17** Laser-Jura
- Laubscher Präzision AG**
- B11** Lauener + Cie SA
 - Q68** LE BIJOUTIER INTERNATIONAL
 - N108** LE GUELLEC TUBES
 - F19** Lécureux SA
 - C89** Lehmann Präzisionstechnik GmbH
 - Q23** Leica Microsystems (Schweiz) AG
 - B35** Les Artisans boitiers
 - H38** Les Emboîteurs d'Espace SA
 - D49** Leschot SA
 - L40** LIC NV/SA
 - R49** LN Industries SA - Luxe-Swiss
 - D117** LNS SA
 - J25** Louis Laurent SAS
 - L10** LPA - La Pratique
 - C23** LTM SA
 - Q91** LUCRIN SA
 - A29** Luigi Dal Trozzo & C. SAS
 - D108** Luthy Machines SA
- M**
- K21** M.Tarun (London) Ltd
 - G28** M20 Swiss
 - P100** Machines Production
 - E90** MADO SA Décolletage & Tournage de Précision Carouge/GE
 - R54** Magma Concept SA
 - K16** MAITRE Frères SA
 - G63** MAJOR TRADING
 - G109** MaNEP - Pôle de recherche national en physique
 - K29** Marcel Aubert SA
 - N09** Marcel Jaccard SA
 - L35** MASNADA DIAMANT
 - G71** Masset SA
 - F77** Maxon Motor AG
 - S22** MB - Microtec AG
 - E54** Mecanor SA
 - L76** Mecaplast SA
 - S10** Mecasoftware SA
 - G83** MECATIS SA
 - M111** MEG Srl
 - C95** MELVETIC SA
 - A16** Merard-Caillaud SA
 - D28** Meroz Ressorts SA
 - D86** MESS TOOLS SA
 - R63** Mestel SA
 - S39** Métafil-laGirolle SA
 - Q41** METALLIQUE SA
 - C49** Mettler-Toledo (Schweiz) GmbH
 - N07** MEYLAN Frères SA
 - N34** Meynier
 - S02** MFM SA
 - H53** MHC Sàrl Manufacture Hautes Complications
 - N46** Michel Epenoy
 - M39** MICRO EROSION
 - K02** Microdec SA
 - S84** Micro-Finish SA
 - G83** MICRONARC
 - M88** MICROPRECIS SA
 - G83 - J76** Microtechnics Alliance
 - N11** MicroVu
 - J12** MIJANOVIC SA
 - H89** Mikron Machining
 - J88** Mikron Tool SA Agno
 - D29** Mimotec SA
 - M46** MINITUBES
 - F94** Mipretex SA
 - L100** Mitutoyo (Schweiz) AG
 - P28** MLV Sàrl, matière lumineuse et vernis
 - S46** Moldprint Technologies SA
 - N105** Mondema SA
 - E35** MONNIN SA
 - R11** MONNOT SWISS Sàrl
 - R16** Morellato SPA
 - B89** Motorex AG Langenthal
 - D35** MPS Micro Precision Systems AG
 - L101** MSM - Mensuel de l'industrie Technologies Surfaces
 - S51** MTS SA Matériaux
 - Q37** Multicuiris SA
 - C108** Multivac Export AG
 - G46** MW Programmation SA
- N**
- R91** Nanoe
 - R89** Naomarq
 - D61** Neuenschwander Composants Horlogers SA
 - B78** Neukomm SA
 - S69** New Ingenia SA
 - K100** NGL Cleaning Technology SA
 - J38** Niru Swiss SA
 - D16** Norbert Humair SA
 - A41** Novasort SA
 - K53** Novo Cristal SA
 - J16** NTE SA
 - C100** Num SA
- O**
- G94** OCAS - Genève
 - D30** ODC Apprets Or, Argent, Acier
 - C109** Oerlikon Balzers
 - G95** Office AI du canton de Fribourg
 - G96** Office AI du Canton de Neuchâtel
 - G97** Office AI pour le canton de Vaud
 - L29** OGP AG
 - C101** Olympus Suisse SA
 - K105** ONE PLACEMENT SA

ILS VOUS ATTENDENT! PLAN EPHJ-EPMT-SMT 2013

Ne manquez pas...

A77



CH-1852 Roche (VD)
T. +41 (0)21 967 21 21
www.delwesteurope.com
info@delwesteurope.com

Composants habillage et mouvement. Matériaux et traitements innovants.

A77



CH-1852 Roche (VD)
T. +41 (0)21 968 26 37
www.ubts.com
info@ub-ts.com

Revêtement anti-frottement. DLC, PVD, PACVD.

L105



VUICHARD Michel SA L105
1160 montée de Jurens
F-74520 Dingy-en-Vuache
T. +33 (0)450 04 31 19
F. +33 (0)450 04 31 77
mail@vuichard.fr
www.vuichard.fr

45 ans de savoir faire en électro-érosion.
4 secteurs d'activités: EDM à fil fin, micro-enfonçage, micro-perçage, micro-fraisage.

B83



Tornos SA B83
Rue Industrielle 111
CH-2740 Moutier (BE)
T. +41 (0)32 494 44 44
F. +41 (0)32 494 49 03
contact@tornos.com
www.tornos.com

Fabricant suisse de machines-outils. Tornos maîtrise plusieurs technologies d'usinage par enlèvement de copeaux destinées à la production de pièces requérant précision et qualité extrêmes.

B83



Almac SA B83
Boulevard des Eplatures 39
CH-2300 La Chaux-de-Fonds (NE)
T. +41 (0)32 925 35 50
F. +41 (0)32 925 35 60
www.almac.ch

Véritables concentrés de haute technologie, les centres d'usinages de haute précision s'adaptent et évoluent selon les différents besoins de production.

C108



MULTIVAC Export AG C108
Bösch 65
CH-6331 Hünenberg (ZG)
T. +41 (0)41 785 65 65
F. +41 (0)41 785 65 10
meag@multivac.ch
www.multivac.ch

Multivac propose des solutions d'emballage intégrées pour les produits industriels et de consommation, adaptés à vos besoins.

D83



WILLEMIN-MACODEL SA D83
Route de la Communance 59
CH-2800 Delémont (JU)
T. +41 (0)32 427 03 03
F. +41 (0)32 426 55 30
info@willemin-macodel.com
www.willemin-macodel.com

Centres d'usinage et tours frontaux de haute précision depuis 1974.

F54



EICHENBERGER FUTURETECH AG F54
Neuhofstrasse 25
CH-6340 Baar (ZG)
T. +41 (0)62 771 24 45
F. +41 (0)62 771 24 49
info@eb-futuretech.ch
eb-futuretech.ch

Fusion Sélective Laser FSL. Nous fabriquons vos prototypes et pièces de série en métal directement à partir de vos données 3D.

SwissNano



WATCH ME!

EPHJ-EPMT
11-14.06.2013
Stand B83



R83 BERLAC
BERLAC GROUP

Berlac AG Lacquers and Effects R83
Allmendweg 39
CH-4450 Sissach (BL)
T. +41 (0)61 976 90 10
F. +41 (0)61 976 96 20
info@berlac.ch
www.berlac.ch

Depuis plus de 60 ans au service de la haute horlogerie suisse: encres d'imprimerie et peintures pour des applications décoratives ou vernis pour la protection temporaire. Fabriqués individuellement et en quantités infimes.

M101 SWIP

SAPHIRWERK INDUSTRIEPRODUKTE AG M101
Erlenstr. 36
CH-2555 Brugg (BE)
T. +41 (0)32 374 25 85
www.saphirwerk.com

Spécialiste pour rectification/polissage précis de la Céramique, Saphir et Rubis. Produits: billes, palpeurs, implants médicaux, valves, pièces spécifiques clients.



C47



RédaTech SA
Rue Fritz-Courvoisier 40
CH-2302 La Chaux-de-Fonds (NE)
T. +41 (0)32 967 88 70
F. +41 (0)32 967 88 71
info@redatech.ch
www.redatech.ch

Conception, rédaction et traduction de toutes documentations techniques, notices, instruction de service, etc.



CLIP INDUSTRIE
Place du Midi 27
CH-1950 Sion (VS)
T. +41 (0)27 322 44 60
F. +41 (0)27 322 44 69
info@clipindustrie.ch
www.clipindustrie.ch

CLIPPER, l'ERP de la performance durable pour les PMI et PME.



PROMOTION SPA
Via Brenta 44
IT-36077 Altavilla Vicentina
T. +39 0444 34 34 34
F. +39 0444 34 14 16
promotion@promotion-spa.com
www.promovi.it

Société, fondée en 1978, spécialisée dans la réalisation de bracelets de montres, de groupes fermoir et de boucles ardillon en acier, acier-or, tout or, titan, céramique et carbone.



Val'Heure SA Sercab-Proserto
Route du Canal 16
1347 Le Sentier
T. +41 21 845 15 15
www.valheure.ch

Micromécanique Composant Horloger Terminaison Joaillerie. Au centre d'un groupe ou s'allient Performance, Innovation, Réactivité et Technicité. La haute technologie au service des métiers d'art.



CPM Ltd
Vittoria Street 59-53
UK-B1 3NZ Birmingham
T. +44 79 71 11 26 18
F. +44 12 12 33 81 99
www.cpm-emanufacturing.com

Métaux précieux - Edelmetalle.



Springmann SA
Route des Falaises 110
Case postale
CH-2008 Neuchâtel (NE)
T. +41 (0)32 729 11 22
F. +41 (0)32 725 01 01
www.springmann.com

Votre partenaire depuis 1920.



GOLDEC SA DÉCOLLETAGE
Rue des Ormes 22
CH-2300 La-Chaux-de-Fonds (NE)
T. +41 (0)32 913 02 01
F. +41 (0)32 913 02 26
info@goldec.ch

Pour l'horlogerie, bijouterie, lunetterie, applications médicales dans des matières précieuses ou différents alliages.



Laboratoire Dubois SA
A.-M.-Piaget 50, CP 979
CH-2301 La Chaux-de-Fonds (NE)
T. +41 (0)32 967 80 00
F. +41 (0)32 967 80 01
contact@laboratoireDubois.ch
www.laboratoireDubois.ch

Analyses chimiques - Contrôle des matériaux - Assistance technico-légale - Contrôles horlogers et microtechniques



SALIN GOLD PASSION
Via Chiesa Nuova 10
IT-36023, Longare, Vicenza
T. +39 0444 55 50 96
F. +39 0444 55 40 50
info@salin.it

60 ans d'orfèvrerie horlogère Salin s'est concentrée dès sa création en 1953 sur la fabrication de boîtiers, bracelets et boucles en or pour montres.



incabloc SA
Rue de la Paix 129
CH-2300 La Chaux-de-Fonds (NE)
T. +41 (0)32 924 00 05
F. +41 (0)32 924 00 06
lyre@incabloc.ch
www.incabloc.ch

Amortisseurs de chocs - Raquetterie - Décolletage de précision.



Dubois Dépraz SA
Grand-Rue 12
CH-1345 Le Lieu (VD)
T. +41 (0)21 841 15 51
F. +41 (0)21 841 18 22
www.dubois-depraz.ch

Depuis plus de 110 ans au service des grandes marques horlogères. Découpage, usinage haute précision, assemblage, décoration sont entre autres nos spécialités. Exigence, souplesse, créativité, qualité et ponctualité sont nos atouts.



DPRM SA
Unterdorfstrasse 14
3296 Arch (BE)
T. +41 (0)32 679 51 51
F. +41 (0)32 679 51 52
www.dprm.ch

Véritable manufacture indépendante de décolletage regroupant tous les métiers périphériques à cette activité. Le décolletage, le taillage de roues et pignons, l'assemblage et les différentes décorations que nos clients horlogers exigent aujourd'hui, sont quelques-unes de nos compétences.



DIHAWAG
Rue de Zurich 15
CH-2500 Biel/Bienne 8 (BE)
T. +41 (0)32 344 60 60
F. +41 (0)32 344 60 80
info@dihawag.ch
www.dihawag.ch

DIHAWAG trouve des solutions porte-outils/outils avec une concentricité inférieure à 0.003 mm.



INHOTEC SA
Rue de France 59
CH-2400 Le Locle (NE)
T. +41(0)32 931 18 00
F. +41(0)32 931 18 01
info@inhotec.ch

Société spécialisée dans l'usinage de composants horloger haut de gamme.



MÉTALLIQUE SA
Erlenstrasse 32
Case postale 130
CH-2555 Brügg (BE)
T. +41 (0)32 322 03 22
F. +41 (0)32 322 95 58
www.metallique.ch
msa@metallique.ch

Voilà 100 ans que notre Entreprise allie tradition à modernité, expérience à innovation, en livrant des cadrans soignés aux plus prestigieuses Marques Horlogères dans une recherche constante d'excellence.



QUALIMATEST SA
Ch. du Pont-du-Centenaire 109
CH-1228 Plan-les-Ouates (GE)
T. +41 (0)22 884 00 30
F. +41 (0)22 884 00 40
www.qmt.ch

Equipements de métrologie et vision: WatchProjector: contrôle qualité de composants et sous-ensembles horlogers - QMTInspect: machines de tri - QMTProTime: mesure optique de marches diurnes - QMT Vision Inspector: système de vision

Microscope électronique de table avec EDX
Tabletop Electron Microscope with EDS

Schaefer-Tec AG
Badimatte 21
CH-3422 Kirchberg, Switzerland

Tel. +41 34 423 7070
info@schaefer-tec.ch
www.schaefer-tec.ch

PUBLIREPORTAGE

SWIP SAPHIRWERK INDUSTRIEPRODUKTE AG, BRÜGG



«L'ESPRIT SUISSE DE LA PRÉCISION»

ENTRETIEN AVEC THOMAS JORDI, DIRECTEUR GÉNÉRAL DE SAPHIRWERK

La passion de l'usinage parfait des matériaux les plus durs a fait le succès de Saphirwerk. Le terme «Swiss Spirit» n'est pas seulement synonyme de précision chez Saphirwerk. Il comprend également l'expérience, l'innovation, la confiance et la qualité. Et tout cela en allant au bout des limites des possibilités physiques, comme nous l'explique Thomas Jordi, le directeur général, dans cet entretien.

M. Jordi, la société SWIP Saphirwerk Industrieprodukte AG travaille les matériaux les plus durs à la perfection. De quels matériaux s'agit-il? Il s'agit avant tout de matériaux céramiques: des matériaux transparents comme le saphir ou le rubis par exemple. En outre, il y a toute une série de matériaux céramiques divers, du blanc au noir. Les céramiques utilisées le plus souvent sont les oxydes à base de zircon ou d'aluminium ou les nitrures à base de silicium.

Qu'est-ce qui distingue particulièrement ces matériaux? Ces matériaux sont très durs et se caractérisent par une grande rigidité, ductilité, résistance et stabilité. Ils sont résistants à la chaleur et aux produits chimiques agressifs. Du fait de leurs propriétés intéressantes, ils sont utilisés dans les domaines d'application les plus divers. Le traitement de ces matériaux est difficile et a besoin de connaissances techniques et d'une grande expérience. Un cas typique pour des spécialistes tels que nous! Cette spécialisation, associée à notre passion pour la perfection, est notre objectif.

Dans quels buts sont fabriqués vos produits? Ils sont variés. La fabrication de billes de haute précision représente une

spécialité particulière de notre gamme de produits. Elles sont utilisées pour les roulements à billes, aussi pour les palpeurs ou des billes d'étalonnage utilisés dans les appareils de mesure. Dû à notre engagement, nous sommes devenus l'un des fournisseurs pour les plus importants fabricants d'instruments de mesure. Les billes sont également utilisées dans les appareils de précision pour le dosage de liquides. Pour cela, nous utilisons par exemple des vannes ou des appariements de pistons/cylindres. Nous sommes fournisseurs de têtes fémorales en céramique pour les entreprises médicales depuis des années. Les propriétés de grande qualité de la céramique sont de plus en plus demandées, notamment dans le secteur médical.

Vous l'avez déjà évoqué, les appariements pistons/cylindres et sphères/vannes sont une spécialité de SWIP. Dans quels domaines est active la précision de mesure de votre pompe doseuse mdp+? Nous connaissons bien les besoins spécifiques de nos clients en entretenant un contact étroit avec eux. Grâce au travail de nos ingénieurs, nous sommes souvent en mesure de proposer une solution encore meilleure au client et de satisfaire ses exigences. La pompe à microdosage est un produit demandé depuis des



années. Il faut chercher loin pour trouver un dosage aussi exact de petites quantités telles que 0,5 microlitre.

Les produits SWIP sont fabriqués selon «l'esprit suisse de la précision». Que signifie ce terme dans votre entreprise?

Cette recherche de la précision nous a permis de nous forger une bonne réputation. Nous sommes en mesure de fabriquer les billes les plus précises en touchant aux limites des possibilités mesures. Nous sommes connus pour réaliser la plus grande précision, nous avons donc le sens de l'exactitude et de la fiabilité et nous avons déjà été récompensés pour cela.

Réussissez-vous à créer des nouveautés chaque jour en fonction de ces hautes exigences de précision? Nos processus de fabrication sont organisés de façon à pouvoir fabriquer un produit aussi précisément que possible. Nous faisons bien entendu attention à appliquer ces grandes exigences en matière de précision là où elles sont requises. Ces exigences nécessitent l'observation stricte des étapes du processus, de la propreté et de la qualité fixée. Les contrôles réguliers lors des étapes de traitement nous permettent d'éviter les écarts et les déchets. C'est bien le résultat qui importe à la fin. C'est ce que nous appelons «l'esprit de précision»! ■

SWIP SAPHIRWERK INDUSTRIEPRODUKTE AG
 Erlenstrasse 36 - CH-2555 Brugg
 Tél. : +41 (0)32 374 25 85



LE MENSUEL DE L'INDUSTRIE A 80 ANS

Quatre dossiers par année et un cœur de métier, le *Mensuel de l'Industrie (MSM / SMM)* se dévoile sur le stand L101.

Le 16 octobre prochain, le *Mensuel de l'Industrie* aura 80 ans. L'événement, célébré toute l'année, fera plus particulièrement l'objet d'un magazine spécial, séparé de l'édition normale, tiré à 9000 exemplaires. Parce que le *MSM* cherche continuellement à retracer les activités des entreprises, toute une partie sera consacrée, dans son numéro anniversaire, à l'histoire des entreprises suisses conceptrices de machines-outils. Pendant romand du *Schweizer Maschinenmarkt (SMM)*, déclinaison d'une revue allemande du groupe Vogel Business Media GmbH, auquel son propriétaire appartient, le *MSM* est diffusé partout dans la Confédération et est tiré à 21 000 exemplaires, parfois en version bilingue. En complément, le *MSM* envoie chaque mardi des info-lettres à ses abonnés. Et si la cadence ne suit pas un rythme bihebdomadaire, c'est que la petite équipe romande expédie des nouvelles de qualité. L'édition actuelle est évidemment axée sur le Salon EPHJ-EPMT-SMT, une manifestation qui réjouit Jean-René Gonthier,

rédacteur en chef du *MSM*: «Un tel salon tombe juste pour les journalistes spécialisés.» Durant ces quatre jours de salon, *MSM* sera à la fête.

Le prochain numéro, qui paraîtra le 31 juillet, évoquera les grands pionniers de l'industrie suisse. ■

Par **Arnold Kohler**

DIE ZEITSCHRIFT MENSUEL DE L'INDUSTRIE WIRD 80

Zur Feier des 80-jährigen Jubiläums bringt das *Mensuel de l'Industrie* am 16. Oktober eine Spezialausgabe heraus. Thema dieser 9000 Exemplare starken Jubiläumsausgabe sind die Schweizer Werkzeugmaschinenhersteller. Das französischsprachige Pendant zum *Schweizer Maschinenmarkt*, herausgegeben von der Vogel Business Media AG, erscheint bisweilen in einer Auflage von 21 000 Exemplaren. Jeden Dienstag verschickt das kleine Team einen Newsletter. Am 31. Juli erscheint die nächste Ausgabe, die den Pionieren der Schweizer Wirtschaft gewidmet ist.

Crevoisier SA
 Fabrique de machines
 CH-2714 Les Genevez

- Interface POLIcapture® intuitif
- Polissage par robot sans programmation!
- Création rapide de trajectoires

C-75 POLIcapture®

SCHMIDT Technology

CHASSAGE ET SERTISSAGE SUR DES POSTES DE TRAVAIL ERGONOMIQUES

Les postes de travail modernes de **SCHMIDT Technology** se laissent adapter en hauteur, selon la taille des opératrices/opérateurs, en travail assis ou debout. Les établis de levage hydrauliques ou électriques permettent un travail ergonomique et non fatigant, tout comme les poignées ergonomiques pour les potences manuelles ou les boutons bi-manuels tactiles.

A découvrir sur le stand F40 ou sur www.schmidttechnology.ch/machines

DANIEL LOEFFLER:

«LES SOCIÉTÉS SE DOIVENT D'INNOVER, LE CANTON EST LÀ POUR LES SOUTENIR»

Le canton de Genève doit son renom à l'horlogerie-bijouterie et sa santé économique à son industrie et son tissu économique diversifié. Daniel Loeffler, directeur du Service de la promotion économique du canton (stand Genève G109), le sait mieux que quiconque. Interview.

Comment le canton de Genève aborde-t-il ce 12^e Salon EPHJ-EPMT-SMT? Nous espérons apporter une dynamique positive pour le secteur, notamment avec les nombreux ateliers et séminaires. Le stand Genève se veut un centre de réflexion; il offre une salle de conférence d'une cinquantaine de places, avec une douzaine de conférences tout au long de la semaine. Chaque matin, nous offrons le petit déjeuner aux exposants sur notre stand pour favoriser les échanges. Pour le canton, le salon revêt une importance particulière; il permet de positionner Genève comme une région qui contribue au développement du secteur industriel. Le stand Genève a pour vocation de favoriser les rencontres et développer des opportunités d'affaires. Pour nous, représentants des autorités et des organismes de soutien à l'industrie,

c'est l'occasion également de mieux comprendre les enjeux auxquels sont confrontées les entreprises et de pouvoir leur amener une réponse adéquate. Le secteur industriel représente dans le canton de Genève 15% des emplois (environ 50 000) et 15% du PIB.

Quel soutien le canton de Genève offre-t-il à ce secteur? Afin de soutenir le secteur, le canton de Genève ainsi que les six cantons de Suisse occidentale se sont fédérés pour offrir aux entreprises une plateforme d'aide et de mise en relation dans le domaine des micro et nanotechnologies, de la mécanique de précision et de la micro-fabrication. Cette plateforme de promotion du secteur, Micronarc, permet la mise en réseau des entreprises et favorise les opportunités d'affaires pour les PME et les start-up, en collaboration avec les instituts de recherche de la région.

Avez-vous des moyens de pérenniser l'industrie cantonale? Pour Genève, il s'agit de maintenir des conditions-cadres attractives, en veillant à la diversité du tissu économique local, à la flexibilité du droit du travail et à une fiscalité favorable. Le Service de la promotion économique soutient et encourage les activités à forte valeur. Par la force des choses, les entreprises sont poussées à se développer et sont contraintes à innover. Le canton est là pour les soutenir.

Le Salon met en avant la formation. Comment va évoluer le secteur dans ce domaine? La formation a toujours été un enjeu, d'autant que la technologie évolue de plus en plus vite et qu'il faut la maîtriser. Il s'agit d'apporter des connaissances pratiques et d'ouvrir des pistes sur la formation continue. En dix ans, le secteur et les métiers évoluent, donc préparer les gens au changement est impératif et les enjeux sont très importants. Le Service

de la promotion économique soutient et encourage l'esprit d'entreprise et l'entrepreneuriat pour que chacun participe activement à la société.

Y a-t-il des perspectives favorables qui se dessinent? La région se réjouit des nombreux projets et nouvelles activités, notamment liés aux Cleantech. Le Campus Biotech d'Ernesto Bertarelli va promouvoir les sciences de la vie et permettre ainsi d'attirer dans la région des entreprises spécialisées, sinon de développer celles qui sont déjà ici. Notre souhait est de maintenir des compétences et d'en développer de nouvelles. Nous souhaitons que l'avenir des sciences de la vie se construise dans la région. ■

Propos recueillis par Benjamin Philippe

DANIEL LOEFFLER, VORSTEHER SERVICE DE LA PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANTON DE GENÈVE (AMT FÜR WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG DES KANTONS GENÈVE)

«An unserem Stand möchten wir die positive Dynamik des sekundären Wirtschaftsektors (15% der Gesamtbeschäftigung, 15% des BIP) aufzeigen. Zu diesem Zweck haben wir verschiedene Vorträge organisiert. Die Region möchte in Zeiten, wo Innovationen immer komplexer werden, ein starkes Netzwerk aufbauen. Dem Kanton ist bewusst, dass Unternehmen innovativ sein müssen und er möchte sie bei dieser Aufgabe unterstützen. In diesem Sinn freuen wir uns auf zahlreiche Projekte und neue Aktivitäten. Der Campus BioTech wird neue Unternehmen anlocken oder jenen Auftrieb verleihen, die sich bereits im Kanton niedergelassen haben. Ich bin überzeugt, dass die Zukunft der Life Sciences in der Region liegt.»



© François Grobet

BRÈVES DE SALON

LA MACHINE-OUTIL DES ASPIRANTS HORLOGERS

Le fabricant de machines-outils TORNOS veut assurer le savoir-faire et l'avenir du décolletage horloger. Ainsi, contribuer à la formation des jeunes en Suisse lui importe autant que de proposer des machines pensées, développées et produites dans le pays. L'entreprise lance la Swiss-Nano, une machine qui allie très haute précision, stabilité thermique et ergonomie. Son design «jeune» rappelle qu'elle peut communiquer avec une tablette. ■

PETER VOIGT SA CÉLÈBRE SON DEMI-SIÈCLE

Cette entreprise familiale se décline en deux entités, l'historique Peter Voigt GmbH à Birkenfeld, en Allemagne, et Vogem Co. Ltd, à Bangkok. Spécialiste de la découpe de saphirs, cette dernière profite à plein du savoir-faire de la capitale thaïlandaise. Christian Voigt, quatrième génération, s'affaire sur place et gère toute la production, en supervisant lui-même la formation des équipes locales. Son père, Peter Voigt, s'occupe, depuis l'Allemagne, de la partie clientèle. Depuis 50 ans, et avec succès, au service de l'industrie horlogère. ■

FSC
5



incabloc® sa

EPHJ _ STAND B40 _ 11-14 JUIN 2013 _ PALEXPO_GENÈVE

Rue de la Paix 129 - CH-2301 La Chaux-de-Fonds Tél. + 41 (0) 32 924 00 05 - Fax + 41 (0) 32 924 00 06 lyre@incabloc.ch - www.incabloc.ch